



ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

7 Δεκεμβρίου 2020

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 243

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Αριθμ. 0544/Μ.7371/ΑΣ 52704

**Παράταση κατά ένα έτος της Συμφωνίας Αμοιβαίας
Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της
Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των
Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.**

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τη Συμφωνία Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 8 Ιουλίου 1990, και κυρώθηκε με τον ν. 1893/1990 (Α' 106),

2. την παρ. 1 του άρθρου XII της ανωτέρω Συμφωνίας,

3. το περιεχόμενο των υπό στοιχεία 149/POL/20, από 15 Ιουλίου 2020, και 432/44204 από 17 Σεπτεμβρίου 2020, ανταλλαγισών ρηματικών διακοινώσεων, της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στην Αθήνα και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, αντίστοιχα, ανακοινώνει:

Ότι με τις υπό στοιχεία 149/POL/20, από 15 Ιουλίου 2020, και 432/44204, από 17 Σεπτεμβρίου 2020, ρηματικές διακοινώσεις που ανταλλάγησαν μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στην Αθήνα και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, αντίστοιχα, η Συμφωνία Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 8 Ιουλίου 1990, και κυρώθηκε με τον ν. 1893/1990 (Α' 106) παρατείνεται, σύμφωνα με την παρ. 1 του άρθρου XII αυτής, για ένα ακόμη έτος, ήτοι από τις 6 Νοεμβρίου 2020 έως τις 6 Νοεμβρίου 2021.

Το κείμενο των ανταλλαγισών ρηματικών διακοινώσεων σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

No. 149/POL/20

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and has the honor to refer to the Mutual Defense Cooperation Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic, signed at Athens July 8, 1990, and entered into force November 6, 1990, as extended (the “Agreement”).

Article XII of the Agreement provides that the Agreement shall remain in force for a term of eight years, which period expired November 6, 1998. Article XII also provides that the Governments of the United States of America and the Hellenic Republic may agree to extend the validity of the Agreement for one year through an exchange of notes six months prior to the end of the initial term of the Agreement and, if they so agree, each subsequent year. The Governments have extended the validity of the Agreement annually each subsequent year since 1998, most recently through an exchange of notes on June 21, 2019, and August 7, 2019, between the Embassy of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, which extended the validity of the Agreement for a period of one year, which period now expires November 6, 2020.

The Embassy has the honor to propose on behalf of the Government of the United States that the validity of the Mutual Defense Cooperation Agreement be extended for one year from November 6, 2020 to November 6, 2021.

If the Government of the Hellenic Republic accepts this proposal, the Embassy has the further honor to propose that this note and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America,
Athens, July 15, 2020

DIPLOMATIC NOTE



**HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
A7 DEPARTMENT
FOR NORTH AMERICA**

Ref. No. 432/44204

VERBAL NOTE

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honour to refer to the Embassy's note No. 149/POL/20 dated July 15, 2020, which states the following:

«The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and has the honor to refer to the Mutual Defense Cooperation Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic, signed at Athens July 8, 1990, and entered into force November 6, 1990, as extended (the "Agreement").

Article XII of the Agreement provides that the Agreement shall remain in force for a term of eight years, which period expired November 6, 1998. Article XII also provides that the Governments of the United States of America and the Hellenic Republic may agree to extend the validity of the Agreement for one year through an exchange of notes six months prior to the end of the initial term of the Agreement and, if they so agree, each subsequent year. The Governments have extended the validity of the Agreement annually each subsequent year since 1998, most recently through an exchange of notes on June 21, 2019, and August 7, 2019, between the Embassy of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, which extended the validity of the Agreement for a period of one year, which period now expires November 6, 2020.

The Embassy has the honor to propose on behalf of the Government of the United States that the validity of the Mutual Defense Cooperation Agreement be extended for one year from November 6, 2020 to November 6, 2021.

If the Government of the Hellenic Republic accepts this proposal, the Embassy has the further honor to propose that this note and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.»

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic has the further honor to confirm that the proposal in the Embassy's note is acceptable to the Government of the Hellenic Republic. Accordingly, the Embassy's note and the Ministry's note shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's note.

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Athens, September 17, 2020

**To: the Embassy of the United States of America
In Town**

Υπ' αριθμ. 149/POL/20

Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής υποβάλει τα σέβη της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και έχει την τιμή να αναφερθεί στη Συμφωνία Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα την 8^η Ιουλίου 1990 και τέθηκε σε ισχύ την 6^η Νοεμβρίου 1990, όπως παρατάθηκε (η «Συμφωνία»).

Το Άρθρο XII της Συμφωνίας προβλέπει ότι η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο οκτώ ετών, η οποία έληξε την 6^η Νοεμβρίου 1998. Το Άρθρο XII επίσης προβλέπει ότι οι Κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ελληνικής Δημοκρατίας μπορούν να συμφωνήσουν να παρατείνουν την ισχύ της Συμφωνίας για ένα έτος, μέσω ανταλλαγής διακοινώσεων έξι μήνες πριν τη λήξη της αρχικής περιόδου ισχύος της Συμφωνίας και, εφόσον συμφωνήσουν σε αυτό, κάθε επόμενο έτος. Οι Κυβερνήσεις παρέτειναν την ισχύ της Συμφωνίας ετησίως κάθε επόμενο έτος από το 1998 και, πλέον πρόσφατα, μέσω ανταλλαγής διακοινώσεων την 21^η Ιουνίου 2019 και την 7^η Αυγούστου 2019 μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, οι οποίες παρέτειναν την ισχύ της Συμφωνίας για περίοδο ενός έτους, η οποία λήγει πλέον την 6^η Νοεμβρίου 2020.

Η Πρεσβεία έχει την τιμή να προτείνει εκ μέρους της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών να παραταθεί για ένα έτος η ισχύς της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας από την 6^η Νοεμβρίου 2020 έως την 6^η Νοεμβρίου 2021.

Εάν η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας αποδεχθεί την πρόταση αυτή, η Πρεσβεία έχει την περαιτέρω τιμή να προτείνει η παρούσα διακοίνωση και η καταφατική απαντητική διακοίνωση του Υπουργείου να αποτελούν συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων η οποία θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία της απάντησης του Υπουργείου.

Η Πρεσβεία δράττεται της ευκαιρίας να ανανεώσει προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας τη διαβεβαίωση της ύψιστης εκτίμησής της.

Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

Αθήνα, 15 Ιουλίου 2020

(σφραγίδα-υπογραφή)

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Α7 ΒΟΡΕΙΟΥ ΑΜΕΡΙΚΗΣ
Αρ. Πρωτ. 432/44204

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας υποβάλλει τα σέβη του στην Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και έχει την τιμή να αναφερθεί στην υπ' αριθμ. 149/POL/20 διακοίνωση της Πρεσβείας από 15 Ιουλίου 2020, η οποία αναφέρει τα εξής :

«Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής υποβάλλει τα σέβη της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και έχει την τιμή να αναφερθεί στη Συμφωνία Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα την 8^η Ιουλίου 1990 και τέθηκε σε ισχύ την 6^η Νοεμβρίου 1990, όπως παρατάθηκε (η «Συμφωνία»).

Το Άρθρο XII της Συμφωνίας προβλέπει ότι η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο οκτώ ετών, η οποία έληξε την 6^η Νοεμβρίου 1998. Το Άρθρο XII επίσης προβλέπει ότι οι Κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Ελληνικής Δημοκρατίας μπορούν να συμφωνήσουν να παρατείνουν την ισχύ της Συμφωνίας για ένα έτος, μέσω ανταλλαγής διακοινώσεων έξι μήνες πριν τη λήξη της αρχικής περιόδου ισχύος της Συμφωνίας και, εφόσον συμφωνήσουν σε αυτό, κάθε επόμενο έτος. Οι Κυβερνήσεις παρέτειναν την ισχύ της Συμφωνίας ετησίως κάθε επόμενο έτος από το 1998 και, πλέον πρόσφατα, μέσω ανταλλαγής διακοινώσεων την 21^η Ιουνίου 2019 και την 7^η Αυγούστου 2019 μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, οι οποίες παρέτειναν την ισχύ της Συμφωνίας για περίοδο ενός έτους, η οποία λήγει πλέον την 6^η Νοεμβρίου 2020.

Η Πρεσβεία έχει την τιμή να προτείνει εκ μέρους της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών να παραταθεί για ένα έτος η ισχύς της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας από την 6^η Νοεμβρίου 2020 έως την 6^η Νοεμβρίου 2021.

Εάν η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας αποδεχθεί την πρόταση αυτή, η Πρεσβεία έχει την περαιτέρω τιμή να προτείνει η παρούσα διακοίνωση και η

καταφατική απαντητική διακοίνωση του Υπουργείου να αποτελούν συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων η οποία θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία της απάντησης του Υπουργείου.

Η Πρεσβεία δράττεται της ευκαιρίας να ανανεώσει προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας τη διαβεβαίωση της ύψιστης εκτίμησής της.»

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας έχει την περαιτέρω τιμή να επιβεβαιώσει ότι η πρόταση που περιλαμβάνεται στη διακοίνωση της Πρεσβείας είναι αποδεκτή από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας. Συνεπώς, η διακοίνωση της Πρεσβείας και η διακοίνωση του Υπουργείου θα αποτελούν συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων η οποία θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία της διακοίνωσης του Υπουργείου.

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας δράττεται της ευκαιρίας να ανανεώσει προς την Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής τη διαβεβαίωση της ύψιστης εκτίμησής του.

Αθήνα 17 Σεπτεμβρίου 2020

(σφραγίδα – υπογραφή)

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Προς την Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

Ενταύθα

Η ανακοίνωση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 11 Νοεμβρίου 2020

Ο Υπουργός

ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α' 131 και π.δ. 29/2018/Α' 58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

- Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο **www.et.gr**.
- Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:

- Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.
- Β. Κατ' εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

- Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (**www.et.gr**). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ

Πωλήσεις - Συνδρομές: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)

Πληροφορίες: (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)

Παραλαβή Δημ. Ύλης: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

Ιστότοπος: **www.et.gr**

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**

Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**

Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

Πείτε μας τη γνώμη σας,

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

